



SEGOVIA, JULIO DE 2010 ---- AÑO - VI ---- NÚMERO 187

Estación de El Espinar (Segovia)

Email: prensa@teniselespinar.com -- www.teniselespinar.com



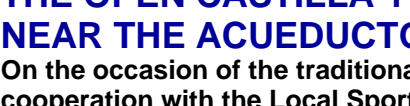
EL OPEN CASTILLA Y LEÓN PODRÁ SEGUIRSE EN DIRECTO A TRAVÉS DE LA PÁGINA WEB DE LA ATP

Todos los partidos del ATP Open Castilla y León 2010, que este año se disputará entre el 31 de julio y el 8 de agosto, podrán seguirse por segundo año consecutivo en directo a través de la página Web de la ATP Tour (www.atpworldtour.com). Durante el 2009 esta página recibió 90 millones de visitas con una media de 2.300.000 internautas, lo que significa un incremento del 16% de visitas con respecto al 2008. Los resultados del Open Castilla y León Villa de El Espinar se podrán seguir también en directo a través de la página Web del Torneo (www.teniselespinar.com), mediante el sistema de información Live Scoring con el que cuentan todas las pistas, a través del cual todos los internautas podrán seguir en vivo el resultado de cada partido.

THE OPEN CASTILLA Y LEÓN WILL BE AVAILABLE TO FOLLOW ONLINE AT THE ATP'S WEBPAGE

All the games played at the ATP Open Castilla y León, that this year will take place from July 31 to August 8, will be, for second year in a row, available to follow live online at the ATP's webpage (www.atpworldtour.com). During 2009 this page had 90 million visitors, with an average rate of 2.300.000 users, which means an increase in views of about 16% regarding 2008.

The results of the Open Castilla y León Villa de El Espinar will also be available at the tournament's webpage (www.teniselespinar.com), through a system of livescoring installed at all the courts. This way, every user will have the chance to follow live online the scores of every game.



EL OPEN CASTILLA Y LEÓN ORGANIZÓ UN CLINIC JUNTO AL ACUEDUCTO

Con motivo de la celebración de las Ferias y Fiestas de San Juan y San Pedro de Segovia, y en coordinación con el Instituto Municipal de Deportes de la ciudad, el Open Castilla y León organizó un clinic a los pies del Acueducto. Decenas de niños recibieron una clase práctica por monitores especializados y pasaron una agradable jornada practicando uno de los deportes preferidos por los españoles.

THE OPEN CASTILLA Y LEÓN ORGANIZED A TENNIS CLINIC NEAR THE ACUEDUCTO

On the occasion of the traditional Feasts of Saint John and Saint Peter, and in cooperation with the Local Sports Institute, the Open Castilla y León organized a tennis clinic near the Acueducto. Decens of children received a tennis class given by specialized coaches. The kids had a nice time practising one of the favorite sports of the Spanish people.

EL DIRECTOR ADJUNTO RECIBIÓ EL PREMIO JUAN BRAVO

El director adjunto del Open Castilla y León, Jesús Martínez, recibió el Premio Juan Bravo por "el espíritu de trabajo, de lucha y de coraje" otorgado por el Centro Segoviano en Madrid. El jurado destacó el trabajo ejemplar y una dedicación muy exigente, dentro del periodismo moderno, que viene desarrollando el que es también director de El Adelantado de Segovia, uno de los diarios más antiguos de España. El presidente del Centro Segoviano en Madrid, Antonio Horcajo, quiso que fuera el editor de este periódico, Carlos Herranz, quien entregara el galardón a su director.



THE ASSISTANT DIRECTOR WAS AWARDED WITH THE JUAN BRAVO AWARD

The assistant director of the Open Castilla y León, Jesús Martínez, was awarded with the Juan Bravo Award, given by the Centro Segoviano in Madrid for his "work, courage and struggle spirit". The members of the jury valued his exemplary way of working and his demanding dedication within the current journalism, that he has been developing all along his life. In fact, he is the editor of El Adelantado de Segovia, which is one of the oldest newspapers of Spain. The president of the Centro Segoviano in Madrid, Antonio Horcajo, asked the editor in chief of this newspaper, Carlos Herranz, to be the one in charge of giving the prize to Jesús Martínez.



GUILLERMO GARCÍA LÓPEZ ALCANZA LA FINAL DE EASTBOURNE

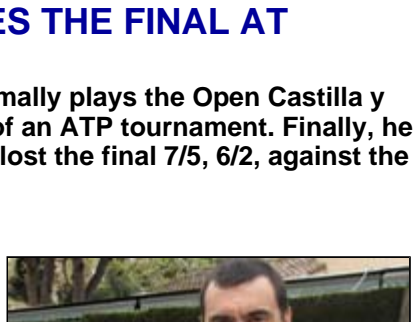
Guillermo García López, un habitual en las pistas del Open Castilla y León, ha vuelto a meterse esta temporada en una final de un torneo ATP. Ha sido en Eastbourne (Gran Bretaña) donde desgraciadamente no pudo alzarse con el triunfo, al perder con el francés Michael Llodra por 7/5 y 6/2.

GUILLERMO GARCÍA LÓPEZ REACHES THE FINAL AT EASTBOURNE

Guillermo García López, one of the players that normally plays the Open Castilla y León, reached, once again in this season, the final of an ATP tournament. Finally, he couldn't win at Eastbourne (Great Britain), since he lost the final 7/5, 6/2, against the French player Michael Llodra.

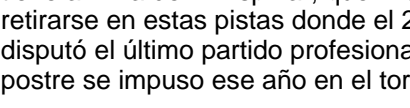
SERGI BRUGUERA FELICITA AL VILLA DE EL ESPINAR POR SU 25 ANIVERSARIO

El bicampeón de Roland Garros, Sergi Bruguera, ha felicitado al Open Castilla y León por la celebración de sus bodas de plata. El barcelonés, campeón en El Espinar en 2000, siente un especial cariño por El Espinar. No en vano, en 1999 alcanzó la final del considerado como mejor torneo challenger del mundo, tras muchos meses de problemas físicos por una lesión en uno de sus hombros. Es tal el cariño que tiene al Villa de El Espinar, que Bruguera decidió retirarse en estas pistas donde el 2 de agosto de 2002 disputó el último partido profesional de su carrera ante el francés Oliver Mutis, que a la postre se impuso ese año en el torneo.



SERGI BRUGUERA CONGRATULATES THE VILLA DE EL ESPINAR ON ITS 25 ANNIVERSARY

The twice champion at Roland Garros, Sergi Bruguera, has congratulated the Open Castilla y León on its silver wedding celebration. The Catalanian, who won at El Espinar in 2000, is specially fond of this village. In fact, in 1999 he reached the final of the best challenger in the world, after several months of physical problems due to a shoulder injury. His affection to the tournament reached its highest point when he decided to end his career on these courts, playing on August 2nd 2002 against Oliver Mutis (who was champion that year at El Espinar) his last official game.



EL TRYP COMENDADOR, HOTEL OFICIAL DEL ATP OPEN CASTILLA Y LEÓN

El Hotel Tryp Comendador, situado en Los Ángeles de San Rafael, será de nuevo este año el Hotel Oficial del Open Castilla y León. Los jugadores, árbitros, técnicos, medios de comunicación, responsables de la ATP e invitados que acudan a presenciar el campeonato pernoctarán durante esos días en el hotel, que está perfectamente preparado para acoger a deportistas de élite. Para ello cuenta con ciento cincuenta habitaciones altamente equipadas, así como con piscina climatizada, gimnasio, etc. El Hotel Tryp Comendador será también el Hotel Oficial del Campeonato Cadete así como del Master de Tennis en Silla de Ruedas, ya que dispone de instalaciones adaptadas para personas discapacitadas. El director del Hotel, Miguel Ángel Jiménez Acedo y el del ATP Open Castilla y León, Javier Martínez, han renovado recientemente el acuerdo de colaboración, por el cual el Hotel Tryp Comendador será el Hotel Oficial del Torneo por cuarto año consecutivo.

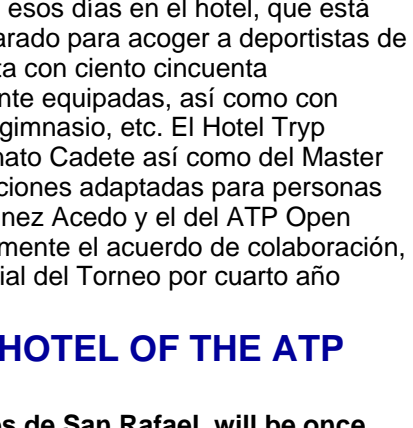
THE TRYP COMENDADOR, OFFICIAL HOTEL OF THE ATP OPEN CASTILLA Y LEÓN

The Hotel Tryp Comendador, situated at Los Ángeles de San Rafael, will be once again the official hotel of the Open Castilla y León. The players, referees, staff, journalists, people from the ATP and the guests that will come to the championship will stay during those days at the hotel, which will be perfectly prepared to receive top rank players. In fact, it has a hundred and fifty rooms fully equipped, just as well as an indoor pool, gym, etc. The Hotel Tryp Comendador will also be the official hotel for both the Junior Tournament and the Wheelchair Tennis Master, since it is provided with installations adapted to handicap persons.

The hotel's manager, Miguel Ángel Jiménez Acedo, and the ATP Open Castilla y León's manager, Javier Martínez, have renewed the cooperation agreement, by which the Hotel Tryp Comendador will be the tournament's official hotel for the fourth consecutive year.

LOS SUMILLERES DE SEGOVIA CELEBRARON A SU PATRÓN

Los sumilleres de Segovia, muy vinculados desde hace años al Open Castilla y León de tenis, han celebrado por segunda vez su patrón: San Marcial Copero. Los profesionales del vino de esta provincia, que están considerados entre los mejores de España, protagonizaron un vistoso desfile por las principales calles de la ciudad y luego ofrecieron una degustación popular. Desde hace muchos años la Asociación de Sumilleres de Castilla y León, de la que forma parte la de Segovia, protagoniza en las instalaciones del torneo una espectacular cata de vinos que se ha convertido en una cita tradicional del Open Castilla y León.



THE SOMMELIERS FROM SEGOVIA CELEBRATED THEIR PATRON SAINT

The sommeliers from Segovia, who have been closely linked to the Open Castilla y León since several years ago, have celebrated their patron saint, San Marcial Copero, for the second time. These wine professionals, considered among the best of Spain, realized a parade along the principal streets of the city, and then offered a popular wine tasting course. Since several years ago, the Castilla y León Sommeliers Association celebrates a spectacular tasting course at the tournament's facilities that has become one of the traditional activities.



EL PATRONATO PROVINCIAL DE TURISMO, DE NUEVO EN EL OPEN

Consciente de la repercusión mediática del Open de Castilla y León y del foco de atracción turística en que se convierte todos los años, el Patronato Provincial de Turismo volverá a apoyar un año más al torneo Villa de El Espinar. Así, repartirá información sobre el mismo en sus distintas oficinas, contará con un stand en las instalaciones del campeonato donde promociona toda la provincia de Segovia y proporcionará carpetas con documentación turística a los jugadores e invitados del Torneo. Además, este año, el Patronato de Turismo de Segovia llevará a su stand diferentes artesanos que realizarán distintas demostraciones en directo, promocionando la artesanía de Segovia.

THE PROVINCIAL TOURIST BOARD, AGAIN AT THE OPEN

The Provincial Tourist Board has decided to support the Open Castilla y León once again, knowing the touristic importance and the repercussions in the media that it has. The institution will inform the public about the tournament at its different offices, and it will count with a stand at the tournament's facilities. There, it will promote the province of Segovia and will provide folders with touristic information to the players and the people invited to the tournament. Also, during this year, the Provincial Tourist Board will count with the presence of different artisans that will make live demonstrations to show the craftwork from Segovia.

COCA COLA, BEBIDA OFICIAL DEL ATP OPEN CASTILLA Y LEÓN

Recientemente el Gerente de Comunicación de Casbega Ángel López de Ocariz, y el director del Torneo, Javier Martínez, mantuvieron una reunión en la que ampliaron el acuerdo de colaboración a través del cual Coca Cola será la Bebida Oficial del Open Castilla y León. Los jugadores y técnicos que participen en el Torneo contarán con la aportación de los productos que Coca Cola suministra al mismo como son, las bebidas deportivas, isotónicas y recuperadoras como Powerade y Aquarius, así como el resto de productos: Coca Cola, Coca Cola Light, Fanta Limón, Fanta Naranja, etc.



COCA COLA, OFFICIAL DRINK OF THE OPEN CASTILLA Y LEÓN

Recently, the Communication manager of Casbega, Ángel López de Ocariz, and the general manager of the Tournament, Javier Martínez, have met to broaden the cooperation agreement by which Coca Cola will be the official drink of the Open Castilla y León. The players and coaches that will take part of the tournament will count with all the products that Coca Cola supplies, such as sports beverages, both isotonic and recovering like Powerade and Aquarius, just as well as all the other products: Coca Cola, Coca Cola Light, Fanta, etc. Coca Cola will also collaborate with the developing of the different activities to promote the tournament, such as the nine clinics for more than 3.000 kids that will take place during the tournament, or the mini tennis games that are installed for the Open's facilities.

LOS CLINICS DE "IMAGÍNA TE EL TENIS EN VIVO" COMIENZAN SU RECORRIDO POR LA PROVINCIA

La Plaza de Castilla de San Rafael acogió el pasado fin de semana el primero de los clinics que bajo la idea "Imagínate el tenis en vivo" servirán para promocionar en diferentes localidades de la provincia la próxima celebración del Open Castilla y León. A través de esta actividad, los niños tienen la oportunidad de intercambiar unos golpes con monitores especializados, y después dejar muestra impresa de su arte pictórico en una carpa instalada al efecto. El próximo fin de semana el clinic se ubicará en El Espinar, en la Plaza de la Constitución; y cerrarán el ciclo el 30 y viernes 31 en Segovia capital. "Imagínate el tenis en vivo" cuenta con el patrocinio de la Junta de Castilla y León, que es también el principal patrocinador del Open Castilla y León, y la colaboración de Caja Segovia e Iberpistas.

THE "IMAGINE LIVE TENNIS" CLINICS BEGIN THEIR TOUR AROUND THE PROVINCE

The Plaza de Castilla at San Rafael was the place chosen to celebrate during last weekend the first of the clinics framed by the idea "Imagine live tennis". These will contribute to promote the further celebration of the Open Castilla y León in different places of the province. Through this activity, the children have the opportunity to exchange shots with specialized coaches, just as well of the chance of leaving trace of their pictorial art at a tent set specially for it. Next weekend the clinic will be situated at the Plaza de la Constitución (El Espinar), and on Thursday 30 and Friday 31 this activity will have its closure at Segovia. "Imagine live tennis" is sponsored by the Junta de Castilla y León, which is also the principal sponsor of the Open. Caja Segovia and Iberpistas also cooperate with this activity.

BLOG

Comienza la cuenta atrás

Un año más comienza el mes de julio y con él la cuenta atrás para la celebración de una edición más de nuestro Open Castilla y León. (... [Leer más](#))

BLOG

The final count down has begun

We are already in July and this means that the final counting of the opening of a new edition of the Open Castilla y León has begun. (... [Read more](#))

SI DESEA DARSE DE BAJA DE ESTE BOLETÍN O RECIBIR ALGUNA FOTO PARA SU PUBLICACIÓN EN PRENSA U OTROS MEDIOS REMÍTANOS UN CORREO CON SU SOLICITUD A prensa@teniselespinar.com

IF YOU DO NOT WANT TO RECEIVE MORE NEWSLETTERS OR YOU WANT TO RECEIVE ANY PICTURE TO PUBLISH ON PRESS OR ANOTHER MASS MEDIA, WRITE US AN EMAIL TO THIS ADDRESS: prensa@teniselespinar.com

